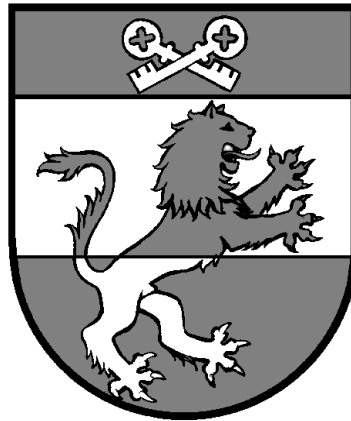


**MARKTGEMEINDE AUER**  
**AUTONOME PROVINZ BOZEN**

**COMUNE DI ORA**  
**PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**



**Verordnung für  
die Audio- und Videoaufnahmen  
der Gemeinderatssitzungen  
mittels „Direktübertragung - live  
streaming“**

**Regolamento per le riprese  
audiovisive delle sedute del  
consiglio comunale via  
“trasmissione diretta - live  
streaming”**

**Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 2  
vom 18.2.2021**

**Approvato con delibera del Consiglio Comunale  
n. 2 del 18.2.2021**

## INHALTSVERZEICHNIS

## INDICE

| <b>Art./art.</b> | <b>Beschreibung</b>   | <b>Descrizione</b>   |
|------------------|---|--|
| 1                | Gegenstand und Zweck  | Oggetto e finalità   |
| 2                | Audio- und Videoaufnahmen und Streaming der Sitzungen auf der institutionellen Website            | Riprese audiovisive e diffusione in streaming delle sedute sul sito web istituzionale  |
| 3                | Audio-, Video und Fotoaufnahmen der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates vonseiten der Presse | Riprese audiovisive e fotografiche delle sedute pubbliche del Consiglio Comunale da parte degli operatori degli organi di stampa |
| 4                | Beschränkungen für Audio-, Video- und Fotoaufnahmen   | Limitazioni alle riprese fotografiche e audiovisive  |
| 5                | Schlussnormen   | Norme finali   |
| 6                | Inkrafttreten   | Entrata in vigore  |
| 7                | Schlussbestimmungen   | Disposizioni finali  |

**Verordnung für  
die Audio- und Videoaufnahmen der  
Gemeinderatssitzungen mittels  
„Direktübertragung - live streaming“**

**Artikel 1**

**Gegenstand und Zweck**

1. Diese Verordnung regelt die Modalitäten für die Audio-, Video und Fotoaufnahmen der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates, um eine möglichst umfassende und rechtzeitige Verbreitung und Kenntnis der Tätigkeiten des Versammlungsorgans im Einklang mit dem Grundsatz der administrativen Transparenz zu gewährleisten und die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger an den politischen und administrativen Tätigkeiten der Gemeinde Auer zu fördern.
2. Die in Absatz 1 genannten Zwecke werden in erster Linie durch die Audio- und Videoaufnahme erreicht, die direkt von der Gemeindeverwaltung in der in Artikel 2 genannten Weise durchgeführt wird. Die Audio-, Video- und/oder Fotoaufnahmen können auch von der Presse in Übereinstimmung mit den in Artikel 3 genannten Bedingungen durchgeführt werden.
3. Die Audio- und Videoaufnahme ist nur der Gemeindeverwaltung und der Presse in der in diesen Vorschriften angegebenen Weise vorbehalten.
4. Die von dieser Verordnung geregelten Audio- und Videoaufnahmen stellen die Verarbeitung personenbezogener Daten dar, die unter Einhaltung der in diesem Bereich geltenden Grundsätze und Bestimmungen durchgeführt werden muss. Inhaber der Verarbeitung ist die Gemeinde Auer. Der Privatverwalter, der von der Gemeinde mit der Übernahme und Verwaltung, Wartung und Aktualisierung der Website der Gemeinde beauftragt werden kann, wird als Verantwortlicher für die Verarbeitung der durch die betreffende Übernahme erworbenen personenbezogenen Daten bezeichnet.

**Artikel 2**

**Audio- und Videoaufnahmen und Streaming der  
Sitzungen auf der institutionellen Website**

**Regolamento per le riprese audiovisive delle  
sedute del consiglio comunale via “trasmissione  
diretta - live streaming”**

**Articolo 1**

**Oggetto e finalità**

1. Il presente regolamento disciplina le modalità di ripresa fotografica e audiovisiva delle sedute pubbliche del Consiglio Comunale al fine di garantire la più ampia e tempestiva diffusione e conoscibilità delle attività dell'organo assembleare in attuazione del principio di trasparenza amministrativa e per promuovere la partecipazione dei cittadini all'attività politica amministrativa del Comune di Ora.
2. Le finalità di cui al comma 1 sono prioritariamente realizzate tramite l'attività di ripresa audiovisiva effettuata direttamente dall'Amministrazione Comunale con le modalità di cui all'articolo 2. Le riprese fotografiche e o audiovisive possono essere effettuate anche dagli organi di stampa, secondo le modalità e le condizioni di cui all'articolo 3.
3. La registrazione audio-video è riservata alla sola Amministrazione comunale ed agli organi di stampa nei modi indicati nel presente regolamento.
4. Le riprese audiovisive disciplinate dal presente regolamento costituiscono trattamento di dati personali da effettuare nel rispetto dei principi e delle disposizioni vigenti in materia. Titolare del trattamento è il Comune di Ora. Il gestore privato, cui venga eventualmente affidato dal Comune l'incarico di ripresa e o la gestione, manutenzione e aggiornamento del sito web del Comune, è individuato quale responsabile del trattamento dei dati personali acquisiti con le riprese di cui trattasi.

**Articolo 2**

**Riprese audiovisive e diffusione in streaming delle  
sedute sul sito web istituzionale**

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Um eine möglichst breite Öffentlichkeitswirkung für die Arbeit des Gemeinderates zu gewährleisten, setzt die Gemeinde Auer die Aufnahme und audiovisuelle Übertragung der öffentlichen Sitzungen im Streaming-Modus auf ihre institutionellen Website (<a href="http://www.gemeinde.auer.bz.it">www.gemeinde.auer.bz.it</a>), auch über technologische Plattformen privater Anbieter, direkt um. Die Aufzeichnungen werden in einem speziellen Abschnitt der Website in chronologischer Reihenfolge für 5 Jahre ab Sitzungsdatum abgelegt, um sie vom institutionellen Standort der Institution aus zugänglich zu machen.</li> <li>2. Alle Teilnehmer müssen vorab über das Vorhandensein von Videokameras durch Anbringen von Sonderzeichen informiert werden, die in klarer und prägnanter Form auf die Anwesenheit der Kameras und das Live-Streaming der Bilder der Sitzung hinweisen.</li> <li>3. Die für die Aufnahme verwendeten Kameras müssen so ausgerichtet sein, dass die im Saal anwesenden Besucher oder andere Personen möglichst nicht gefilmt werden und sich darauf beschränken, ausschließlich die Sitzposition der Mitglieder des Rates aufzunehmen.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il Comune di Ora, per garantire la più ampia pubblicità dei lavori del Consiglio Comunale realizza direttamente la ripresa e la diffusione audiovisiva delle sedute pubbliche in modalità streaming sul proprio sito web istituzionale (<a href="http://www.gemeinde.auer.bz.it">www.gemeinde.auer.bz.it</a>), anche tramite piattaforme tecnologiche di provider privati. Le registrazioni saranno archiviate in una apposita sezione del sito in ordine cronologico per la durata di 5 anni dalla data di seduta al fine di poter renderne disponibile la visione dal sito istituzionale dell'ente.</li> <li>2. Dovrà essere fornita una preventiva informazione a tutti i partecipanti dell'esistenza di eventuali videocamere mediante l'apposizione di appositi cartelli recanti, in forma chiara e sintetica, l'avviso circa la presenza delle telecamere e della diffusione in diretta streaming delle immagini della seduta.</li> <li>3. Le telecamere eventualmente impiegate per la ripresa devono essere orientate in modo tale da non inquadrare, per quanto possibile, il pubblico presente in aula, né altri soggetti, limitandosi ad inquadrare la postazione riservata ai componenti del Consiglio Comunale nelle sedute del Consiglio comunale.</li> </ol> |
|---|---|

### **Artikel 3**

#### **Audio-, Video und Foto-Aufnahmen der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates vonseiten der Presse**

1. Die Audio-, Video- und Fotoaufnahmen von öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates durch die Presse sind in der Regel auch ohne Zustimmung der Betroffenen gemäß den Allgemeinen Vorschriften zum Schutz personenbezogener Daten und Titel XII - Teil II - der Gesetzesdekrets Nr. 196/2003 unter Beachtung der in Artikel 139 des Gesetzesdekrets genannten standesrechtlichen Regeln für journalistische Tätigkeiten zulässig, in dem Text ersetzt durch das Gesetzesdekret 101/2018.
2. Die Vertreter der Zeitungen und/oder der Radio- und Fernsehsender, die beabsichtigen, die Aufnahmen durchzuführen, müssen akkreditiert werden, indem sie dem Bürgermeister die Mitteilung dieser Absicht auch mündlich vorlegen.
3. Die Aufnahmen dürfen den normalen Ablauf der Sitzung in keiner Weise beeinträchtigen oder stören. Der Bürgermeister macht in jedem Fall von den Befugnissen Gebrauch, die ihm durch das Gesetz und

### **Articolo 3**

#### **Riprese audiovisive e fotografiche delle sedute pubbliche del Consiglio Comunale da parte degli operatori degli organi di stampa**

1. Le riprese audiovisive e fotografiche delle sedute pubbliche del Consiglio Comunale da parte di operatori degli organi di stampa, attenendo all'esercizio del diritto di cronaca, sono di norma consentite anche senza il consenso degli interessati, ai sensi Regolamento generale sulla protezione dei dati personali e del titolo XII - parte II -del D.Lgs. 196/2003, nel rispetto delle regole deontologiche relative ad attività giornalistiche di cui all'articolo 139 dello decreto, nel testo sostituito dal D.Lgs 101/2018.
2. I rappresentanti delle testate giornalistiche e o delle emittenti radiotelevisive che intendono effettuare le riprese devono accreditarsi presentando al Sindaco comunicazione di tale intendimento, anche verbalmente.
3. L'attività di ripresa non può in alcun modo interferire o arrecare disturbo all'ordinario svolgimento della seduta. Il Sindaco si avvale comunque dei poteri conferiti dalla legge e dal Regolamento del Consiglio

die Verordnungen des Gemeinderats übertragen werden, um sicherzustellen, dass die Methoden der Audio- und Videoaufnahme die Arbeit der Räte nicht beeinflusst und ihr ordnungsgemäßes Verhalten nicht beeinträchtigt.

#### **Artikel 4**

##### **Beschränkungen für Audio-, Video- und Fotoaufnahmen**

1. In den Sitzungen des Rates verbietet der Bürgermeister, nach der vorhergehenden Abstimmung, die Durchführung der in diesen Verordnungen genannten audiovisuellen Aufnahmen, wenn davon ausgegangen wird, dass eine Gefahr für die Verletzung der Vertraulichkeit betroffener Rechtssubjekte bestehen könnte, unbeschadet der Fälle, in denen die Sitzung des Rates gemäß Artikel 16 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates geheim ist.
2. Um die unrechtmäßige Weitergabe personenbezogener Daten zu verhindern, fordert der Bürgermeister in den Sitzungen des Rates die Mitglieder des Rates und alle, die an der Sitzung teilnehmen, auf, den Grundsatz der strikten Notwendigkeit der Verwendung von Daten in der Diskussion einzuhalten und so die Weitergabe personenbezogener Daten zu vermeiden, die nicht strikt mit der Diskussion zusammenhängen oder in jedem Fall unangemessen oder übermäßig im Hinblick auf den Zweck der Debatte sind.

#### **Artikel 5**

##### **Schlussnormen**

1. Für alles, was nicht ausdrücklich in dieser Verordnung geregelt ist, gelten die Bestimmungen der EU Verordnung 679/2016 und des Kodex zum Schutz personenbezogener Daten sowie die Profile, die sich auf die Regeln der Verordnung über die Arbeitsweise des Gemeinderates beziehen.

#### **Artikel 6**

##### **In Kraft treten**

1. Die vorliegende Verordnung tritt im Sinne des Kapitel 2, Art. 4, comma 3 der Gemeindegatsung ab

Comunale, per garantire che le modalità di ripresa audiovisiva non interferiscano con i lavori consiliari pregiudicandone l'ordinato svolgimento.

#### **Articolo 4**

##### **Limitazioni alle riprese fotografiche e audiovisive**

1. Nelle sedute del Consiglio il Sindaco dispone, previa votazione dei presenti, il divieto di effettuazione delle riprese audiovisive di cui al presente regolamento, ogni qualvolta si ritiene che vi possa essere un pericolo per la tutela della riservatezza dei soggetti coinvolti, fermo restando i casi nei quali la seduta del Consiglio è segreta ai sensi dell'art. 16 del vigente Regolamento interno del Consiglio comunale.
2. In ogni caso il Sindaco nelle sedute del Consiglio Comunale, al fine di prevenire la indebita divulgazione dei dati personali, richiama rispettivamente i componenti del Consiglio e tutti coloro che intervengono alla seduta all'esigenza di rispettare rigorosamente nella discussione il principio di stretta necessità nel trattamento dei dati evitando quindi di divulgare i dati personali non strettamente attinenti alla discussione o comunque esorbitanti o inopportuni rispetto alla finalità del dibattito.

#### **Articolo 5**

##### **Norme finali**

1. Per quanto non espressamente disciplinato dal presente regolamento si applicano le disposizioni di cui al Regolamento UE 679/2016 e al codice in materia di protezione dei dati personali, nonché per i profili ad esso attinenti le norme del Regolamento sul funzionamento del Consiglio Comunale.

#### **Articolo 6**

##### **Entrata in vigore**

1. Ai sensi del secondo capitolo, art. 4, comma 3 dello Statuto comunale il presente regolamento entra in

dem Tag in Kraft, an dem der Genehmigungsbeschluss des Gemeinderates im Sinne der geltenden Bestimmungen vollstreckbar wird.

## **Artikel 7**

### **Schlussbestimmungen**

1. Die Gemeinde sorgt im Sinne der Gemeindegatzung für eine weitestgehende Verbreitung dieser Verordnung.
2. Die vorliegende Verordnung hebt ab dem Tag ihrer Gültigkeit alle anderen vorhergehenden Verordnungen, welche dasselbe Sachgebiet regeln, auf.

### **Anlage**

Dieser Verordnung ist die Mitteilung Nr. 207/2020 des Gemeindeverband beigefügt, die die Angaben des Datenschutzbeauftragten - DPO für die Durchführung von "Live-Streaming" und für die Veröffentlichung der Aufnahmen von Gemeinderatssitzungen auf der institutionellen Website der Gemeinde enthält.

vigore dalla data in cui la deliberazione di approvazione del Consiglio comunale diviene esecutiva ai sensi delle norme vigenti.

## **Articolo 7**

### **Disposizioni finali**

1. Il comune garantisce la più ampia divulgazione di questo regolamento in conformità allo Statuto comunale.
2. Il presente regolamento revoca con il giorno della sua entrata in vigore tutte le ordinanze precedenti, le quali regolano la stessa materia.

### **Allegato**

Si allega al presente Regolamento la comunicazione n° 207/2020 del Consorzio dei Comuni, contenente le indicazioni del Responsabile della Protezione dei dati personali – DPO per l'esecuzione del "live streaming" e per la pubblicazione sul sito web istituzionale del Comune delle registrazioni delle sedute del Consiglio.